

ORO ŠILDYTUVAS  
ТЕПЛОВЕНТИЛЯТОР  
FAN HEATER  
LUFTHEIZER

# SAV

Montavimo instrukcija

LT

Инструкция по монтажу

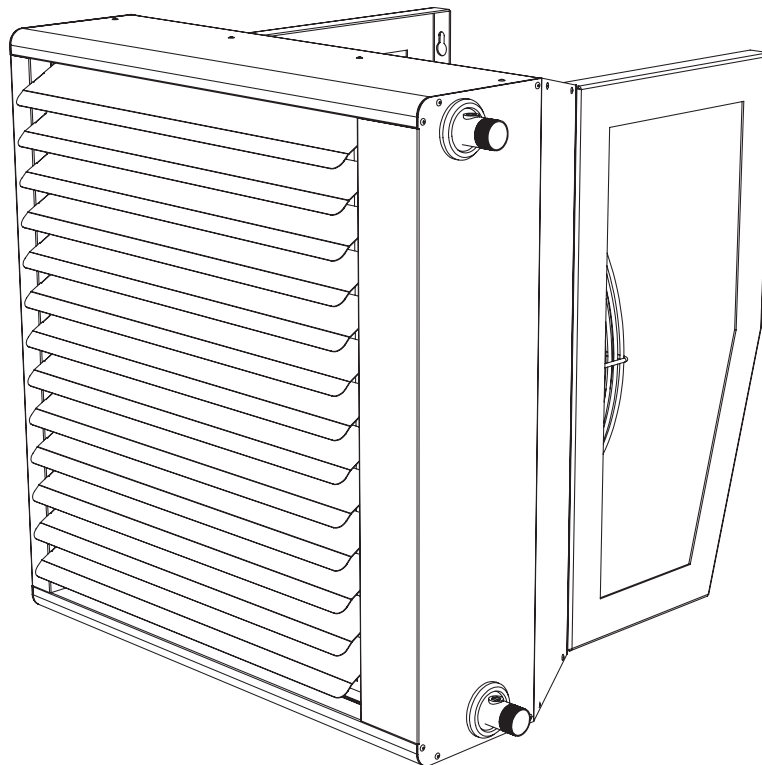
RUS

Installation instruction

GB

Montageanleitung

D



## Bendra informacija

## Общая информация

## General information

## Allgemeines

LT

- Prieš montuojant įrenginį būtina perskaityti visą šiam dokumente pateiktą medžiagą.
- Įrenginio montavimą gali atlikti tik apmokytas ir kvalifikuotas personalas, susipažinęs su tokio tipo įrenginių montavimu, jų patikra, aptarnavimu ir reikalingais darbo įrankiais, montavimo darbams atlikti.
- Montuojant gaminį būtina laikytis tarptautinių ir valstybės, kurioje bus montuojamas ir naudojamas gaminy, mechaninių ir elektrotechninių saugos reikalavimų.
- Jei pateikta medžiaga yra neaiški, ar kyla abejonų dėl saugaus montavimo ir naudojimo, kreipkitės į gamintoją ar jo atstovą.
- Įrenginys gali dirbti tik žemiau išvardintose sąlygose.
- Griežtai draudžiama naudoti įrenginį ne pagal paskirtį ar ne pagal numatytas darbo sąlygas, negavus tam raštiško gamintojo arba atstovo leidimo.
- Atsiradus gedimui, būtina pranešti gamintojui ar jo atstovui, apibūdinti gedimą bei pateikti duomenis, nurodant gaminio lupdus.
- Atsiradus gedimams, draudžiama remontuoti, ardyti įrenginį, prieš tai negavus gamintojo ar jo atstovo raštiško leidimo.
- Įrenginio ardymą, remonto darbus ar modifikavimą galima atlikti tik gavus raštišką gamintojo arba jo atstovo sutikimą.
- Tiesioginis perkėjas, prieš užsakydamas ir sumontuodamas įrenginį, turi įsitikinti, ar įrenginys yra tinkamas pasirinktoms aplinkos sąlygoms.

RUS

- Перед монтажом устройства необходимо ознакомиться со всей приведенной в настоящем документе документацией.
- Монтаж устройства может выполнять только обученный и квалифицированный персонал, знакомый с монтажом устройств данного типа, их проверкой, обслуживанием и рабочими инструментами, необходимыми для проведения монтажных работ.
- При монтаже изделия необходимо соблюдать международные требования к безопасности механической и электротехнической продукции, а также аналогичные требования государства, в котором изделие будет монтироваться и эксплуатироваться.
- Если приведенная информация не ясна или возникают сомнения относительно безопасности монтажа и эксплуатации, просим обращаться к производителю либо его представителю.
- Устройство может работать лишь при соблюдении ниже перечисленных условий.
- Категорически запрещается использовать устройство не по назначению или в не предусмотренных для работы условиях без получения на то письменного разрешения производителя либо его представителя.
- При обнаружении неисправности необходимо уведомить об этом производителя либо его представителя, охарактеризовать неисправность и сообщить данные, указанные на наклейке изделия.
- При возникновении неисправностей запрещается ремонтировать, разбирать устройство без предварительного получения на то письменного разрешения производителя либо его представителя.
- Разборку, ремонтные работы или модификацию устройства можно выполнять лишь после получения письменного согласия на это производителя или его представителя.
- Потенциальный покупатель, перед тем как заказать и установить изделие, должен убедиться, что изделие соответствует выбранным условиям окружающей среды.

GB

- Before installing the unit read the entire information provided in this document.
- Installation of the unit shall only be performed by trained and qualified personnel aware of installation of such type of units, inspection, maintenance and tools required for installation works.
- While installing the unit, observe the international and national mechanical and electro-technical safety requirements of the country in which the product is intended to be installed and used.
- If the provided information is unclear or any doubts arise regarding safe installation and operation, please contact the manufacturer or representative.
- The unit shall be operated only under the below listed conditions.
- It is strictly forbidden to use the unit for non-designed purposes or in contradiction to the specified working conditions without written permission of manufacturer or representative.
- The manufacturer or representative shall be notified about any fault, including description of the fault and data specified on the product's label.
- Any repair or dismantle of the unit in case of fault is forbidden without previous written permission of manufacturer or representative.
- Dismantling, repair or modification of the unit shall be performed only upon previous written consent from manufacturer or representative.
- The end user shall ensure that the unit is suitable for environmental conditions before ordering and installing the unit.

D

- Vor der Montage des Gerätes sind sämtliche in diesem Dokument enthaltenen Materialien durchzulesen.
- Die Montage des Gerätes darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das mit der Montage, Kontrolle, Wartung sowie entsprechendem Montagewerkzeug vertraut ist.
- Bei der Montage des Produktes sind die internationalen sowie örtlichen Vorschriften des Betreiberlandes zur mechanischen und elektrotechnischen Sicherheit einzuhalten.
- Sind die gelieferten Materialien unklar bzw. bestehen Zweifel hinsichtlich einer sicheren Montage und Bedienung, wenden Sie sich bitte an den Hersteller bzw. seinen Vertreter.
- Das Gerät ist nur unter folgenden Bedingungen zu betreiben.
- Es ist streng verboten, das Gerät nicht bestimmungsgemäß oder nicht unter vorgeschriebenen Betriebsbedingungen einzusetzen, wenn keine schriftliche Genehmigung des Herstellers bzw. Vertreters dafür vorliegt.
- Im Störfall ist der Hersteller bzw. sein Vertreter zu benachrichtigen, unter Angabe der Störungsbezeichnung sowie der Daten aus dem Produktaufkleber.
- Es ist untersagt, bei Störungen das Gerät ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers bzw. seines Vertreters zu reparieren oder zu zerlegen.
- Abbauen, Reparaturen und Veränderungen am Gerät dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Herstellers bzw. seines Vertreters durchgeführt werden.
- Vor der Bestellung und Montage des Gerätes muss sich der Endkunde vergewissern, dass das Gerät den gewählten Umgebungsbedingungen entspricht.

## Gabenimas ir saugojimas

## Транспортировка и хранение

## Transportation and storage

## Transport und Lagerung

LT

- Visi įrenginiai yra supakuoti gamykloje taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas.
- Išpakavus įrenginį patikrinkite, ar transportuojant jis nebuvo pažeistas. Pažeistus įrenginius montuoti drauziamai!!!
- Pakuotė yra tik apsaugos priemonė!
- Išskraudami ir sandėliuodami įrenginius, naudokite tinkamą kėlimo įrangą, kad išvengtumėte nuostolių ir sužeidimų. Nėkelkite įrenginių už maitinimo laidų, pajungimo dėžučių, oro paėmimo arba šalinimo flanšų. Venkite sutrenkimų ir smūgių perkrovų. Iki sumontavimo įrenginius sandėliuokite sausoje patalpoje, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (esant +20°C), vidutinė aplinkos temperatūra - tarp 0°C ir +30°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.
- Nepatariame sandėliuoti ilgiau, nei vienerius metus. Sandėliuojant ilgiau, nei vienerius metus, prieš montuojant būtina patikrinti, ar lengvai sukasi guoliai (pasukti sparnuotę ranka).

RUS

- Все устройства упакованы на заводе так, чтобы обеспечить их сохранность при нормальных условиях перевозки.
- После распаковки устройства проверьте, не было ли оно повреждено при транспортировке. Монтаж поврежденных устройств запрещается!!!
- Упаковка является только защитным средством!
- При разгрузке и складировании устройств используйте надлежащее подъемное оборудование во избежание причинения ущерба и нанесения травм. Не поднимайте устройства за провода питания, клеммные коробки, фланцы подачи или вытяжки воздуха. Избегайте сотрясений и ударных перегрузок. До установки складировать устройства в сухом помещении, в котором относительная влажность воздуха не превышает 70% (при температуре +20 °C), средняя температура находится в пределах от 0 °C до +30 °C. Место складирования должно быть защищено от грязи и воды.
- Не рекомендуется хранить устройства на складе более одного года. При условии более длительного складирования перед монтажом необходимо проверить, легко ли вращаются подшипники (покрутить крыльчатку рукой).

GB

- All units are packed in the factory to withstand regular conditions of transportation.
- Upon unpacking, check the unit for any damages caused during transportation. It is forbidden to install damaged units!!!
- The package is only a protection means!
- At unloading and storing the units, use suitable lifting equipment to avoid damages and injuries. Do not lift units by holding on power supply cables, connection boxes, air intake or discharge flanges. Avoid hits and shock overloads. Before installation units shall be stored in a dry room with the relative air humidity not exceeding 70% (at +20°C) and with the average ambient temperature ranging between 0°C and +30°C. The place of storage shall be protected against dirt and water.
- The storage is not recommended for a period longer than one year. In case of storage longer than one year, it is necessary to check free rotation of bearings before installation (turn the impeller by hand).

D

- Alle Geräte sind werksseitig so verpackt, dass sie den normalen Transportbedingungen standhalten können.
- Nach Auspacken des Gerätes überprüfen Sie, ob es beim Transport nicht beschädigt wurde. Beschädigte Geräte dürfen nicht montiert werden!!!
- Die Verpackung ist nur eine Schutzmaßnahme!
- Beim Ausladen und Lagern der Geräte verwenden Sie geeignete Hebezeuge, um Schäden und Verletzungen zu vermeiden. Heben Sie die Geräte nicht an Netzkabeln, Anschlusskästen, Zu- und Abluftstutzen. Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Vor der Montage lagern Sie die Geräte in einem trockenen Raum, wo die relative Luftfeuchte höchstens 70% (bei +20°C) beträgt und die durchschnittliche Umgebungstemperatur zwischen 0°C und +30°C liegt. Der Lagerort muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein.
- Eine Lagerung länger als ein Jahr ist nicht empfehlenswert. Bei einer Lagerung länger als ein Jahr sind die Lager vor der Montage auf Freigängigkeit zu prüfen (Flügelrad von Hand drehen).

## Įrenginio paskirtis

## Назначение устройства

## Purpose of the device

## Verwendungszweck des Gerätes

LT

- Įrenginys naudojamas oro šildymui patalpose ir skirtas pūsti tik švarų orą (be metalų koroziją skatinančių cheminių junginių; be cinkui, plastmasei, gumai agresyvių medžiagų; be riebalų, kietų, lipnių bei pluoštingų medžiagų dalelių).

RUS

- Устройство используется для обогрева воздуха в помещении и предназначено для подачи в помещение только чистого воздуха (без химических соединений, способствующих коррозии металлов; без веществ, агрессивных по отношению к цинку, пластмассе, резине; без частиц жиров, твердых, липких и волокнистых материалов).

GB

- Unit is designed for room air heating and is designed to supply only clean air (free of chemical compounds causing metal corrosion, of substances aggressive to zinc, plastic and rubber, of fats and of particles of solid, adhesive and fibred materials).

D

- Das Gerät wird zur Luftheizung in den Räumen verwendet und dient zur Lieferung von ausschließlich sauberer Luft (ohne chemische Verbindungen, die Metallkorrosion hervorrufen; ohne aggressive Substanzen, die Zink, Kunststoff und Gummi angreifen; ohne Partikeln von festen, klebenden sowie faserigen Materialien).

Aprašymas	Описание	Description	Beschreibung
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Korpusas pagamintas iš cinkuotos skardos ir padengtas milteliniais dažais RAL 7040.</li> <li>• Vandenis šildytuvus.</li> <li>• Našus ir tyliai veikiantis ventiliatorius.</li> <li>• Įtampa valdomas variklis.</li> <li>• Įrenginyje sumontuotos grotelės leidžia keisti pučiamo oro kryptį.</li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Корпус изготовлен из оцинкованной жести и покрыт порошковой краской RAL 7040.</li> <li>• Водяной нагреватель.</li> <li>• Производительный и тихо работающий вентилятор.</li> <li>• Изменением напряжения управляемый двигатель</li> <li>• Вмонтированная в устройство решетка позволяет менять направление подаваемого воздуха.</li> </ul>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Casing is made of galvanized sheet and is coated with powder paint RAL 7040.</li> <li>• Water heater.</li> <li>• Efficient and silent fan.</li> <li>• Motor is controlled using voltage.</li> <li>• Grilles on the unit allows to change the direction of the supply air.</li> </ul>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gehäuse ist aus verzinktem Blech gefertigt und hat die Pulverbeschichtung RAL 7040.</li> <li>• Wasserheizregister.</li> <li>• Leistungsstarker und geräuscharmer Ventilator.</li> <li>• Spannungsgesteuerter Motor.</li> <li>• Im Gerät montiertes Gitter ermöglicht es, die Zulufrichtung zu ändern.</li> </ul>

Darbo sąlygos	Условия работы	Operating condltions	Betriebsbedingungen
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Įrenginys skirtas eksploatuoti tik uždarose patalpose temperatūroje nuo 0 °C iki +40 °C ir santykinėi drėgmei ne didesnei kaip 70%.</li> <li>• Eksploatuojant žemesnėje kaip 0 °C temperatūroje, būtina užtikrinant vandeninio šildytuvo apsaugą nuo užšalimo.</li> <li>• Įrenginius pradedama naudoti potencialiai sprogimui pavojingose aplinkose.</li> <li>• Įrenginys pagamintas pūsti į patalpą tik švarų orą (be metalų koroziją skatinančių cheminių junginių; be cinkui, plastmasel, gumai agresyvių medžiagų; be riebalų, kietų, lipnių bei pluoštinių medžiagų dalelių).</li> <li>• Maksimali vandens temperatūra 100°C.</li> <li>• Maksimalus vandens slėgis 1,6 MPa .</li> <li>• Vandens kokybės rodikliai turi būti ne didesni, negu nurodyti: <ul style="list-style-type: none"> <li>- chloro ir sieros jonų bendrasis kiekis – ne daugiau 150 mg/l (jeigu vamzdžiai variniai – ne daugiau 50 mg/l);</li> <li>- deguonies ne daugiau 0,1 mg/l;</li> <li>- vandens rūgštingumas (pH) turi išlikti 8,0-9,5;</li> <li>- bendrasis kietumas ne daugiau 4,0 mval/l.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Устройство предназначено только для эксплуатации в закрытых помещениях при температуре воздуха от 0 до +40 °C и относительной влажности не выше 70 проц.</li> <li>• При эксплуатации при температуре воздуха ниже 0 °C необходимо обеспечить защиту водяного нагревателя от замерзания.</li> <li>• Устройство запрещается использовать в потенциально взрывоопасной среде.</li> <li>• Устройство предназначено для подачи в помещение только чистого воздуха (без химических соединений, способствующих коррозии металлов; без веществ, агрессивных по отношению к цинку, пластмассе, резине; без частиц жиров, твердых, липких и волокнистых материалов).</li> <li>• Максимальная температура воды – 100 °C.</li> <li>• Максимальное давление воды – 1,6 МПа.</li> <li>• Показатели качества воды должны не превышать указанные величины: <ul style="list-style-type: none"> <li>- общее количество ионов хлора и серы – не более 150 мг/л (если трубы медные – не более 50 мг/л);</li> <li>- кислорода не больше 0,1 мг/л;</li> <li>- кислотность (pH) воды в пределах 8,0-9,5;</li> <li>- общая жесткость не выше 4,0 мг-экв/л.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unit is designed for indoor use only in temperature between 0°C and +40°C and relative humidity must not exceed 70%.</li> <li>• If operated in temperatures below 0°C, the antifrost protection of the water heater must be ensured.</li> <li>• Units are forbidden to be used in potentially explosive environment.</li> <li>• Unit is designed to supply only clean air (free of chemical compounds causing metal corrosion, of substances aggressive to zinc, plastic and rubber, of fats and of particles of solid, adhesive and fibred materials) to a room.</li> <li>• Maximum water temperature 100°C.</li> <li>• Maximum water pressure 1.6 Mpa.</li> <li>• Water quality values must not exceed the following values: <ul style="list-style-type: none"> <li>- total amount of chlorine and sulphur ions must not exceed 150 mg/l (in case of copper pipes must not exceed 50 mg/l);</li> <li>- the amount of oxygen must not exceed 0.1 mg/l;</li> <li>- water acidity (pH) must be between 8.0 and 9.5;</li> <li>- total hardness must not exceed 4.0 mval/l.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät ist für den Betrieb ausschließlich in geschlossenen Räumen bei Temperaturen zwischen 0 °C und +40 °C und relativer Feuchte von höchstens 70% bestimmt.</li> <li>• Beim Betrieb unter 0 °C ist der Frostschutz des Wasserheizregisters sicherzustellen.</li> <li>• Die Geräte dürfen nicht in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre betrieben werden.</li> <li>• Das Gerät ist zur Lieferung von ausschließlich sauberer Luft konstruiert (ohne chemische Verbindungen, die Metallkorrosion hervorrufen; ohne aggressive Substanzen, die Zink, Kunststoff und Gummi angreifen; ohne Partikeln von festen, klebenden sowie faserigen Materialien).</li> <li>• Maximale Wassertemperatur 100°C.</li> <li>• Maximaler Wasserdruck 1,6 MPa .</li> <li>• Wasserqualitätswerte sollen die angegebenen Werte nicht überschreiten: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gesamtgehalt an Chlor- und Schwefelionen – höchstens 150 mg/l (bei Kupferrohren – höchstens 50 mg/l);</li> <li>- Sauerstoffgehalt höchstens 0,1 mg/l;</li> <li>- Säuregehalt des Wassers (pH) soll zwischen 8,0 und 9,5 bleiben;</li> <li>- Gesamthärte höchstens 4,0 mval/l.</li> </ul> </li> </ul>

Apsaugos priemonės	Меры предосторожности	Safety precautions	Schutzmaßnahmen
<p><b>LT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nenaudokite šio įrenginio kitiems tikslams, nei numatyta jo paskirtyje.</li> <li>• Neardykite ir niekaip nemodifikuokite įrenginio. Tai gali sukelti mechaninį gedimą ar net sužeidimą.</li> <li>• Montuodami ir aptarnaudami įrenginį naudokite specialią darbinę aprangą. Būkite atsargūs - įrenginio ir jį sudarančių dalių kampai ir briaunos gali būti aštrios ir žeidžiančios.</li> <li>• Šalia įrenginio nedėvėkite plėvėsuojančių drabužių, kuriuos galėtų įtraukti į dirbančių ventiliatorių.</li> <li>• Nekiškite pirštų ar kitų daiktų į oro paėmimo ir išmetimo apsaugines grotelės. Bet kokiam svetimkūniui patektus į įrenginį, tuoj pat atjunkite nuo elektros maitinimo šaltinio. Prieš pašalinami svetimkūnį įsitikinkite, kad sustoję bet koks mechaninis judėjimas įrenginyje. Taip pat įsitikinkite, kad atsitiktinis įrenginio įjungimas - neįmanomas.</li> <li>• Venkite tiesioginio sąlyčio su įrenginio įsiurbiamo ir išmetamo oro srove.</li> <li>• Nepajunkkite įrenginio prie kitokio elektros tinklo, nei nurodyta gaminio lipduke ant įrenginio korpuso.</li> <li>• Niekada nenaudokite pažeisto maitinimo laidų.</li> <li>• Niekada į šlapias rankas neimkite į elektros tinklą pajungtų maitinimo laidų.</li> <li>• Niekada nenardinkite prailginimo laidus ir kištukines jungtis į vandenį.</li> <li>• Nemontuokite ir nenaudokite įrenginio ant nelygių paviršių ir kitokių nestabilių plokštumų.</li> <li>• Niekada nenaudokite šio įrenginio sprogimui palankioje ir agresyvių medžiagų turinčioje aplinkoje.</li> </ul>	<p><b>RUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не используйте данное устройство в целях, не указанных в его предназначении.</li> <li>• Не разбирайте и не модифицируйте никоим образом устройство. Это может вызвать механическую поломку или даже привести к травме.</li> <li>• При монтаже и обслуживании устройства пользуйтесь специальной рабочей одеждой и обувью. Будьте осторожны: углы и кромки устройства и составляющих его частей могут быть острыми и ранящими.</li> <li>• Не находитеcь рядом с вентилятором в свободной одежде, которая может быть втянута в работающий вентилятор.</li> <li>• Не просовывайте пальцы или другие предметы в защитные решетки приточных и вытяжных отверстий или в подсоединенный воздуховод. При попадании любого постороннего предмета в устройство, немедленно отключите его от источника электропитания. Перед устранением постороннего предмета убедитесь, что всякое механическое движение в устройстве прекращено. Убедитесь также, что случайное включение устройства невозможно.</li> <li>• Избегайте непосредственного контакта с потоком воздуха, всасываемого и удаляемого устройством.</li> <li>• Не подключайте устройство к электросети иных параметров, нежели это указано на наклейке изделия на корпусе устройства.</li> <li>• Никогда не используйте поврежденный провод питания.</li> <li>• Никогда не прикасайтесь мокрыми руками к подключенным к электросети кабелям питания.</li> <li>• Никогда не погружайте провода удлинительной и штыревые разъемы в воду.</li> <li>• Не устанавливайте и не эксплуатируйте устройство на неровных поверхностях и иных неустойчивых плоскостях.</li> <li>• Никогда не эксплуатируйте данное устройство во взрывоопасной и содержащей агрессивные вещества среде.</li> </ul>	<p><b>GB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not use this unit for purposes other than those provided in its design.</li> <li>• Do not dismantle and modify the unit. Such actions can cause mechanical fault or even injury.</li> <li>• Use special working clothes when installing and maintaining the unit. Be careful – angles and edges of the unit and its components can be sharp and cause injuries.</li> <li>• Being near the unit, do not wear free streaming clothes that could be sucked into the operating fan.</li> <li>• Do not put fingers or any other objects into protection grilles of air intake and discharge. In case any foreign material gets into the unit, disconnect the power supply source immediately. Before removal of foreign material, make sure that any mechanical movement in the unit has stopped. In addition, make sure that the accidental switching-on of the unit is impossible.</li> <li>• Avoid direct contact with the flow of supplied and extracted air.</li> <li>• Do not connect the unit to the mains other than indicated in the product label on the casing of the unit.</li> <li>• Never use a damaged power supply cable.</li> <li>• Never touch with wet hands the power supply cables connected to the mains.</li> <li>• Never dip extension cords and plugs in water.</li> <li>• Do not install and use the unit on uneven surfaces or other unstable planes.</li> <li>• Never use this unit in the environment conducive to explosion and containing any aggressive materials.</li> </ul>	<p><b>D</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Setzen Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß ein.</li> <li>• Unternehmnen Sie keine Umbauten und Veränderungen am Gerät. Dies kann zu mechanischen Beschädigungen und Verletzungen führen.</li> <li>• Bei Montage und Wartung des Gerätes tragen Sie spezielle Arbeitskleidung. Seien Sie vorsichtig – die Ecken und Kanten des Gerätes und seiner Bauteile können scharf sein und Verletzungen zufügen.</li> <li>• Tragen Sie am Gerät keine weite Kleidung, die in den funktionierenden Ventilator eingezogen werden kann.</li> <li>• Greifen Sie nicht und stecken Sie keine Gegenstände in die Schutzgitter für Zu- und Abluft. Sollte ein beliebiger Fremdkörper in das Gerät geraten, ist dieses sofort vom Netz zu trennen. Vor dem Entfernen des Fremdkörpers ist sicherzustellen, dass jegliche mechanische Bewegung im Gerät zum Stillstand gekommen ist. Außerdem ist sicherzustellen, dass ein ungewolltes Wiedereinschalten des Gerätes nicht möglich ist.</li> <li>• Vermeiden Sie einen direkten Kontakt zur Zu- und Abluftströmung des Gerätes.</li> <li>• Schließen Sie das Gerät an kein anderes Stromnetz an, als im Produktaufkleber auf dem Gerätegehäuse angegeben.</li> <li>• Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Netzkabel.</li> <li>• Nehmen Sie niemals ein am Netz angeschlossenes Kabel in nasse Hände.</li> <li>• Tauchen Sie Verlängerungskabel oder Steckverbindungen niemals ins Wasser.</li> <li>• Montieren und betreiben Sie das Gerät niemals auf unebenen oder sonstigen instabilen Oberflächen.</li> <li>• Setzen Sie das Gerät niemals in einer explosionsgefährdeten oder aggressive Materialien enthaltenden Atmosphäre ein.</li> </ul>

## Montavimas

LT

## Mechaninis pajungimas

- Montavimo darbus gali atlikti tik apmokyti ir kvalifikuoti darbuotojai.
- Įrenginys turi būti sumontuotas tvirtai ir standžiai, tai užtikrins jo saugų naudojimą.
- Būtina užtikrinti apsaugą nuo sąlyčio su dirbančio ventiliatoriaus sparnuote.
- Įrenginys montuojamas prie sienų ar lubų panaudojant tam tikslui paruoštus ir tiekiamus laikiklius (pav. 1, b, c).
- SVARBU. Įrenginį negalima jungti taip, kad vandens pajungimo vamzdeliai būtų nukreipti į viršų arba į apačią.
- Vibracijos gali būti perduodamos per sienas ar lubas. Jei yra tokia galimybė, būtina papildomai izoliuoti sienas ar lubas, kad nuslopinti keliamą triukšmą.
- Montuojant įrenginį reikia palikti vietas vandeniui pajungti bei vandens reguliavimo komponentams sumontuoti.
- Jei yra galimybė kondensatui ar vandeniui patekti ant ventiliatoriaus variklio, būtina sumontuoti išorines apsaugos priemones.
- Jungiant vandeninį šildytuvą, vandens vamzdžio masė ir šiluminiai įtempimai neturi būti perkeltami ant šildytuvo atvamzdžių.
- Montuojant įsriegtus tiekimo vamzdžių ir šildytuvų sujungimus, reikia naudoti du veržlirakčius (pav. 2).
- Vamzdynai prie šildytuvo jungiami taip, kad atliekant aptarnavimo ir remonto darbus, vamzdynus būtų galima greitai išmontuoti ir išimti šildytuvą iš įrenginio korpuso.
- Būtina pajungti vamzdyną prie šildytuvo, kaip nurodyta ant įrenginio korpuso (pav. 3).

## Установка

RUS

## Механическое подключение

- Монтажные работы может выполнять только обученный и квалифицированный персонал.
- Устройство должно быть установлено прочно и жестко, что обеспечит безопасную его эксплуатацию.
- Необходимо обеспечить защиту от соприкосновения с крыльчаткой работающего вентилятора.
- Устройство монтируется к стене или потолку с использованием изготовленных для этой цели и поставляемых крепежных аксессуаров (рис. 1, b, c).
- ВАЖНО. Устройство нельзя монтировать так, чтобы трубки для подключения воды были направлены вверх или вниз.
- Вибрация может передаваться через стены или потолок. Если имеется такая возможность, с целью снижения уровня шума необходимо дополнительно изолировать пол, стены или потолок.
- При монтаже устройства необходимо оставить место для подключения воды и монтажа компонентов регулировки воды.
- Если существует возможность попадания конденсата или воды на двигатель вентилятора, необходимо смонтировать наружные средства защиты.
- При подключении водяного нагревателя масса водного трубопровода и тепловые напряжения не должны переноситься на патрубки нагревателя.
- При монтаже резьбовых соединений труб подачи воды и нагревателей должны использоваться два гаечных ключа (рис. 2).
- Трубопроводы к нагревателю подсоединяются так, чтобы при проведении работ по обслуживанию и ремонту можно было быстро размонтировать и вынуть нагреватель из корпуса устройства.
- Трубопроводы к нагревателю подсоединяются так, как указано на корпусе нагревателя (рис. 3).

## Mounting

GB

## Mechanical connection

- Installation works shall be performed only by trained and qualified personnel.
- Unit shall be installed firmly and tightly to ensure safe operation.
- Protection from contact with impeller of the operating fan shall be ensured.
- The unit is mounted to the walls or ceiling by using specially prepared and supplied holders (Pic. 1, b, c).
- IMPORTANT. The unit shall not be connected in such way that water connecting tubes are directed downwards or upwards.
- Vibrations can be transmitted through walls or ceiling. If possible, the walls or ceiling shall be additionally insulated in order to suppress the noise.
- During installation, enough space must be retained for water connection and installation of water control components.
- If there is a possibility for condensate or water to access the fan motor, external protective measures shall be fitted.
- When connecting the water heater, the weight of water pipes and heat tensions must not be transferred on the heater branches.
- When mounting threaded connections of supply pipes and heaters, two spanners must be used (Pic. 2).
- Pipes are connected to the heater in such way that they could be easily disassembled and the heater could be removed from the unit casing when performing service or repair works.
- Pipes must be connected to the heater as shown on the casing of the unit (Pic. 3).

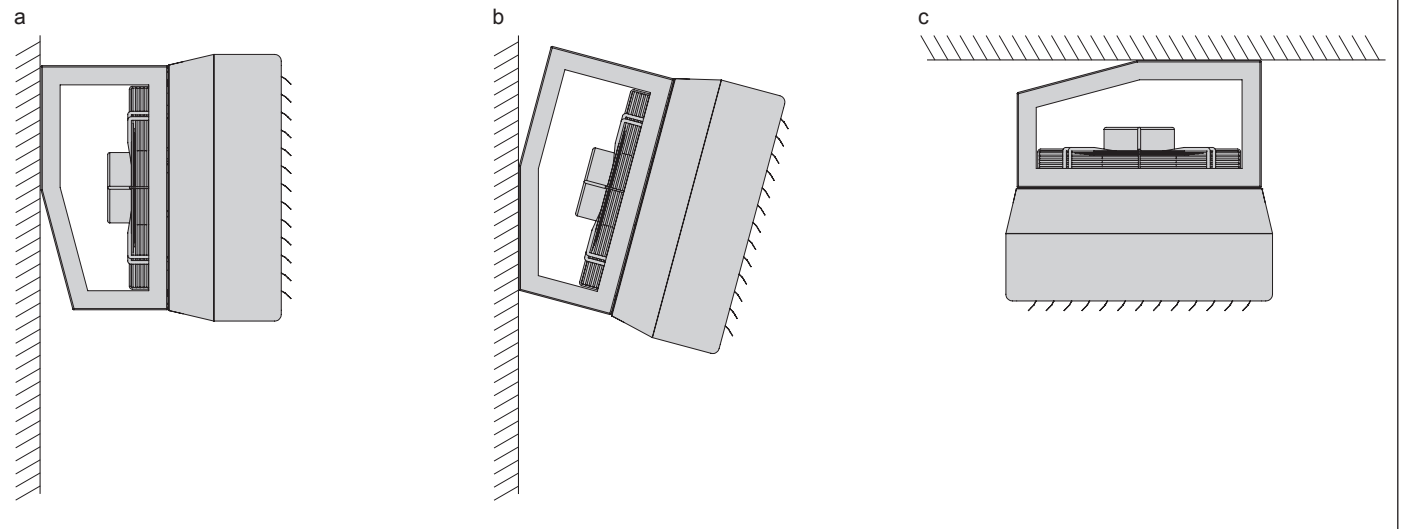
## Montage

D

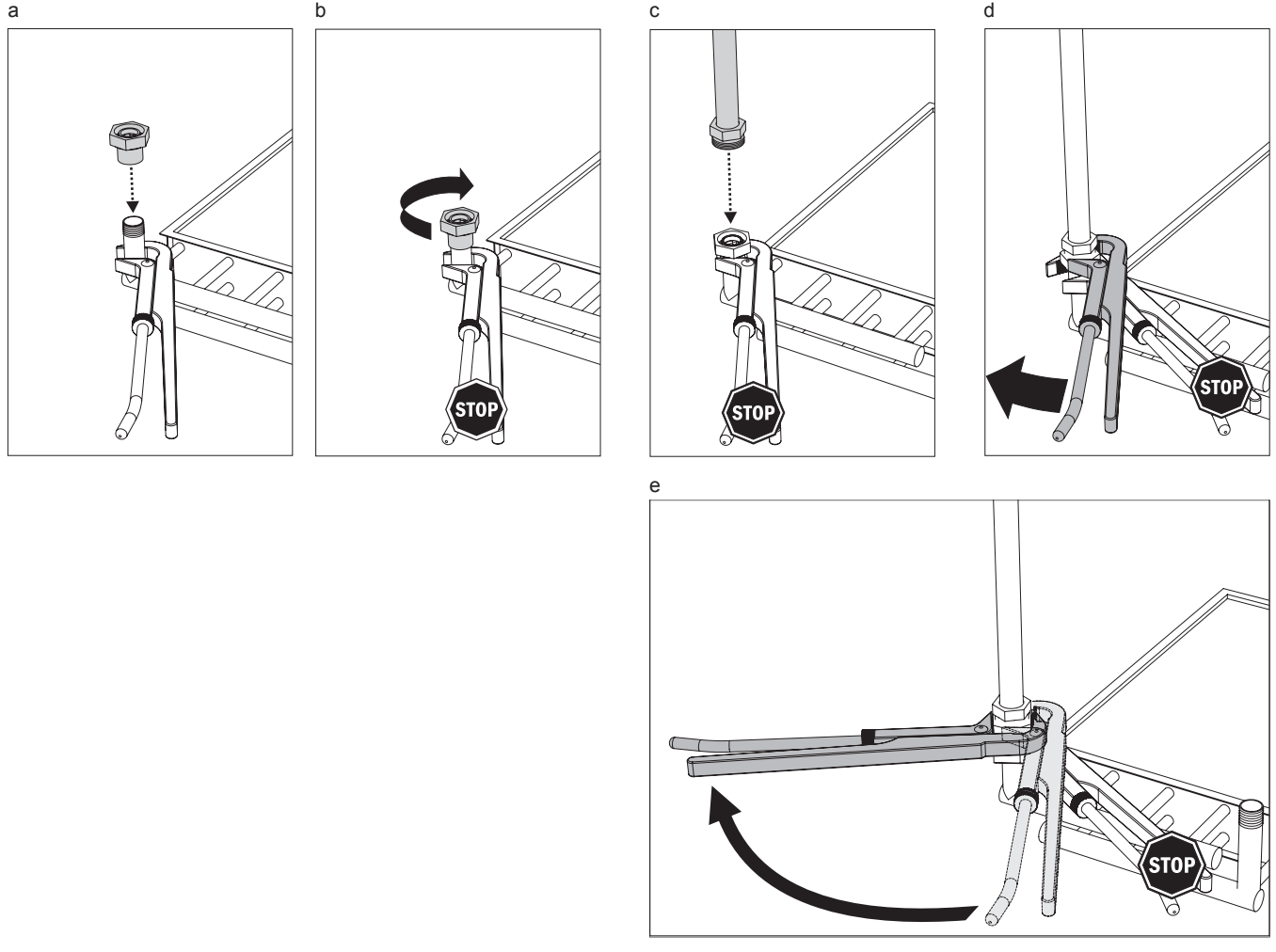
## Mechanischer Anschluss

- Die Montagearbeiten dürfen nur von geschultem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Das Gerät ist fest und starr zu montieren, damit ein sicherer Betrieb gewährleistet ist.
- Es muss der Schutz vor dem Kontakt mit dem betriebenen Flügelrad des Ventilators gewährleistet sein.
- Das Gerät wird an den Wänden bzw. Decken unter Verwendung der dafür vorgesehenen und mitgelieferten Halterungen montiert (Abb. 1, b, c).
- WICHTIG. Das Gerät darf nicht so angeschlossen werden, dass die Wasseranschlussröhren nach oben oder nach unten zeigen.
- Die Übertragung der Schwingungen kann über Wände oder Decken erfolgen. Wenn diese Gefahr besteht, sollten Wände oder Decken zusätzlich isoliert werden, damit der Lärm abgedämpft wird.
- Bei der Gerätemontage ist ausreichend Platz für den Wasseranschluss sowie die Wasserregelungskomponenten zu belassen.
- Besteht die Möglichkeit zum Eindringen von Kondensat bzw. Wasser in den Ventilatormotor, sind externe Schutzvorrichtungen anzubringen.
- Beim Anschließen des Wasserheizregisters darf kein Gewicht und keine Wärmespannungen der Wasserleitungen auf die Stützen des Heizregisters übertragen werden.
- Bei Montage von Verschraubungen der Rohrleitungen und Heizregister sind zwei Maulschlüssel zu verwenden (Abb. 2).
- Die Rohrleitungen sind am Heizregister so anzuschließen, dass sie bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten schnell demontiert werden können, um das Heizregister aus dem Gerätegehäuse herauszunehmen.
- Die Rohrleitungen sind am Gerätegehäuse dargestellt (Abb. 3).

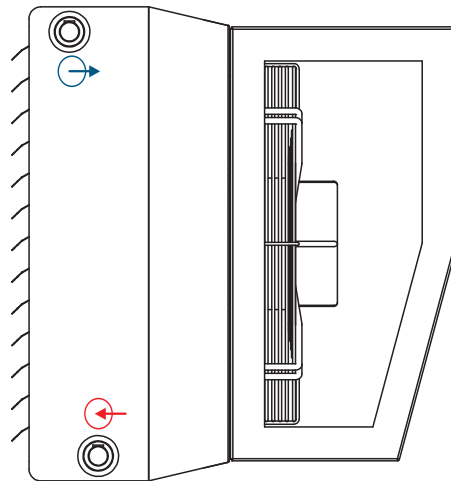
Pav. 1 Рис. 1 Pic. 1 Bild 1



Pav. 2 Рис. 2 Pic. 2 Bild 2



Pav. 3 Рис. 3 Pic. 3 Bild 3



	tiekiams vanduo
	grāžinams vanduo

	приточная вода
	возвратная вода

	supply water
	return water

	Vorlaufwasser
	Rücklaufwasser

## Elektrinis pajungimas

- Įrenginiai turi besisukančias dalis bei yra jungiami į elektros maitinimo tinklą. Tai gali sukelti pavojų žmogaus sveikatai bei gyvybei. Todėl atliekant montavimo darbus būtina laikytis saugumo reikalavimų. Kilus abejonėms dėl saugaus gaminio montavimo ir naudojimo, prašome kreiptis į gamintoją ar jo atstovą.
- Montavimo darbus gali atlikti tik apmokyti ir kvalifikuoti darbuotojai.
- Įsitinkinkite, kad prijungiamo elektros tinklo duomenys atitinka duomenis gaminio lipduke ant įrenginio korpuso.
- Parinktas maitinimo laidas turi atitikti įrenginio galingumą.
- SVARBU. Kai apsisukimai reguliuojami mažinant įtampą, esant mažoms variklio įtampoms, variklio srovė gali viršyti nominalią.
- Ventiliatorių būtina pajungti pagal jam nustatytą elektros pajungimo schemą, kuri nurodyta šiame dokumente (1 schema) ir kaip yra pavaizduota po elektros pajungimo dėžutės dangteliu.
- Būtina pajungti išorinį apsaugos įrenginį (automatinį jungiklį ar saugiklį), kurio suveikimo srovė parenkama 1,5 karto didesnė už įrenginio maksimalią srovę (nurodyta gaminio lipduke).
- Įrenginiai turi būti užtikrintas įžeminimas.
- Ventiliatorių TK kontaktų grupė turi būti prijungta prie išorinio variklio šiluminės apsaugos įrenginio.
- Jei naudojamas ventiliatoriaus variklio greičio reguliatorius, būtina įsitikinti, kad jis užtikrina saugų variklio darbą.
- Šių įrenginių greičio reguliavimui dažnio keitikliai nenaudojami.

## Электрическое подключение

- Устройства имеют вращающиеся части и подключаются к электросети. Это может представлять опасность для здоровья и жизни человека. Поэтому при выполнении монтажных работ необходимо соблюдать требования безопасности. В случае возникновения сомнений относительно безопасной установки и эксплуатации изделия, просим обращаться к производителю или его представителю.
- Монтажные работы может выполнять только обученный и квалифицированный персонал.
- Убедитесь, что параметры подключаемой электросети соответствуют данным, указанным на наклейке изделия на корпусе устройства.
- Кабель питания должен быть подобран в соответствии с мощностью устройства.
- ВАЖНО. Когда обороты регулируются путем снижения напряжения, при низких напряжениях двигателя ток двигателя может превысить номинальный.
- Вентилятор должен быть подключен в соответствии с установленной для него схеме электроподключения, которая указана в настоящем документе (Схема 1), и как это изображено под крышкой подключения электросети. Необходимо подключить внешнее устройство защиты (автоматический выключатель или предохранитель), ток срабатывания которого в 1,5 раза больше максимального тока устройства (указан на наклейке устройства).
- Устройство должно быть заземлено.
- Группа ТК контактов вентиляторов должна быть подключена к внешнему устройству теплзащиты двигателя.
- Если используется регулятор скорости двигателя вентилятора, необходимо убедиться, что он гарантирует безопасную работу двигателя.
- Преобразователи частоты для регулирования скорости этих устройств не используются.

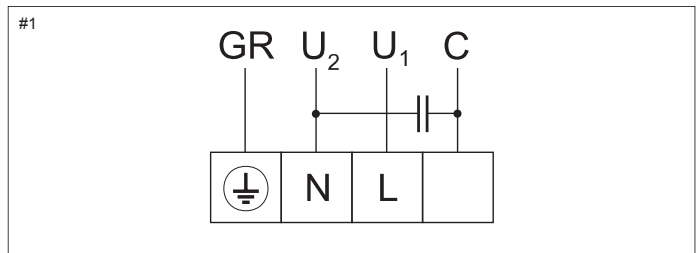
## Electric installation

- Units contain rotating parts and are connected to the mains. It may cause risk to people health and life. Therefore, it is necessary to follow safety requirements when performing installation works. In case of any doubts regarding safe installation and operation of the unit, please contact the manufacturer or representative.
- Installation works shall be performed only by trained and qualified personnel.
- Make sure that specifications of the connected mains correspond to the specifications indicated in the product label on casing of the unit.
- Selected power supply cable must correspond to the power of the unit.
- IMPORTANT. When revolutions are adjusted by decreasing the voltage, the motor current can exceed the rated current under the low motor voltages.
- The fan must be connected according to the designed electric connection scheme as in this document (Scheme 1) and as shown under the electric connection box cover.
- External protection device (automatic switch or fuse) must be connected. The operative current is selected 1.5 times greater than the maximum current of the unit (indicated on the product label).
- Grounding must be ensured for the unit.
- Connect the TK contact group to the external thermal protection device of the motor.
- If fan motor speed controller is used, ensure that it provides safe operation of the motor.
- Frequency converters are not used for speed control of these devices.

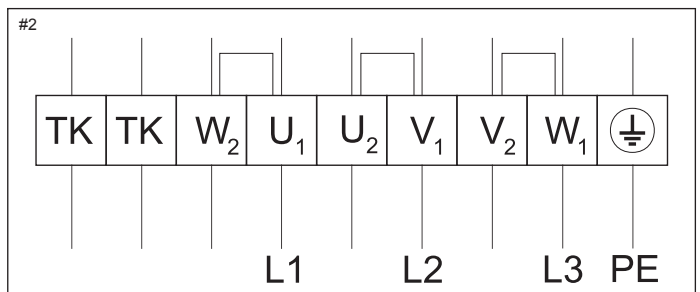
## Elektrischer Anschluss

- Die Geräte verfügen über rotierende Teile und werden an ein Stromnetz angeschlossen. Dadurch kann Gefahr für Leib und Leben entstehen. Deshalb sind bei allen Montagearbeiten die Sicherheitshinweise einzuhalten. Im Zweifelsfall betreffend eine sichere Montage und Bedienung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Hersteller bzw. seinen Vertreter. Die Montagearbeiten dürfen nur von geschultem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Angaben des Stromnetzes den Angaben des Produktaufklebers auf dem Gehäuse entsprechen.
- Das Netzkabel muss der Leistungskapazität des Gerätes entsprechen.
- WICHTIG. Wird die Drehzahl über Spannungsverringerung geregelt, kann der Motorstrom bei niedrigen Motorspannungen den Nennstrom übersteigen. Der Ventilator ist gemäß dem in diesem Dokument angegebenen, ihm zugeordneten Schaltplan anzuschließen, welcher auch unter dem Deckel des Stromanschlusskastens dargestellt ist (s. Plan 1). Es ist eine externe Schutzvorrichtung (automatischer Schalter bzw. Sicherung) anzuschließen. Ihr Ansprechstrom ist 1,5 mal größer als der maximale Strom des Gerätes zu wählen (s. Produktaufkleber). Stellen Sie eine Erdung für das Gerät sicher. Die TL-Kontaktgruppe der Ventilatoren ist an einen externen Wärmeschutz des Motors anzuschließen.
- Wird ein Drehzahlregler des Ventilatormotors eingesetzt, ist sicherzustellen, dass er eine sichere Funktion des Motors gewährleistet.
- Zur Drehzahlregelung von diesen Geräten werden keine Frequenzumrichter verwendet.

Schema 1 Cxema 1 Scheme 1 Schema 1



#1				#1			
U <sub>1</sub>	mėlynas	синий		U <sub>1</sub>	blue		blau
U <sub>2</sub>	juodas	черный		U <sub>2</sub>	black		schwarz
C	rudas	коричневый		C	brown		braun
GR	geltonas-žalias	желтый-зелёный		GR	yellow-green		gelb-grün



#2				#2			
U <sub>1</sub>	rudas	коричневый		U <sub>1</sub>	brown		braun
U <sub>2</sub>	juodas	черный		U <sub>2</sub>	black		schwarz
V <sub>1</sub>	baltas	белый		V <sub>1</sub>	white		weiß
V <sub>2</sub>	raudonas	красный		V <sub>2</sub>	red		rot
W <sub>1</sub>	žalias	зелёный		W <sub>1</sub>	green		grün
W <sub>2</sub>	mėlynas	синий		W <sub>2</sub>	blue		blau
TK	geltonas	желтый		TK	yellow		gelb

## Maitinimo laido Ir apsaugos įrenginio parinkimas

## Выбор кабеля питания и защитного устройства

## Selection of power supply cable and protective device

## Netzkabel und Schutzkomponenten

	LT	RUS	GB	D
			SAV 2000	SAV 4000
			SAV 6000	SAV 9000
Maitinimo laido skerspjūvis Сечение шнура питания Cross-section of the power supply cable Querschnitt Netzkabel		[mm <sup>2</sup> ]	3x0,5	3x0,5
Apsaugos įrenginys* Защитное устройство* Circuit breaker* Sicherungsautomat*		Poliai Полюса Poles Polzahl	1	1
		[A]	1,6	6,0
* automatinis jungiklis su C charakteristika * автоматический выключатель с характеристикой C * automatic switch with characteristic C * Automatikschalter mit C Charakteristik			3	3
			3,0	4,0

## Paleidimas

## Пуск

## Start-up

## Inbetriebnahme

LT	RUS	GB	D
<ul style="list-style-type: none"> <li>Įrenginio paleidimą gali atlikti tik apmokytas ir kvalifikuotas personalas.</li> <li>Pajungus maitinimo įtampą, pasirinktus išorinius priedus ir prijungus vandeninį šildytuvą prie vandens šildymo sistemos, įrenginys yra paruoštas darbui.</li> <li>Prieš paleidžiant įrenginį, būtina įsitikinti, kad maitinimo grandinė atitinka lipduke nurodytus duomenis.</li> <li>Prieš paleidžiant įrenginį, būtina įsitikinti, kad įrenginys prijungtas prie elektros šaltinio, vadovaujantis jungimo schema, pavaizduota šiame dokumente bei po ventiliatoriaus pajungimo dėžutės dangteliu.</li> <li>Prieš paleidžiant įrenginį, būtina įsitikinti, kad pritaikyti auksčiau išvardinti saugumo ir montavimo nurodymai.</li> <li>Prieš paleidžiant įrenginį būtina įsitikinti, kad vandens pajungimas yra sandarus.</li> <li>Paleidus įrenginį būtina įsitikinti, kad variklis sukasi tolygiai, nevirbuoja ir neskleidžia pašalinio triukšmo.</li> <li>Paleidus įrenginį būtina įsitikinti, kad įrenginio sukuriamas oro srautas ir ventiliatoriaus sukimosi kryptis atitinka kryptį, nurodyta ant korpuso.</li> <li>Būtina patikrinti, ar įrenginio naudojama srovė neviršija maksimalios srovės, kuri nurodyta šiame dokumente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Произвести пуск устройства может выполнять только обученный и квалифицированный персонал.</li> <li>После подключения электропитания, пульта управления, выбранных внешних приложений и присоединения водяного нагревателя к системе нагрева воды, агрегат готов к работе.</li> <li>Перед пуском устройства необходимо убедиться, что цель питания соответствует данным, указанным на наклейке.</li> <li>Перед пуском устройства необходимо убедиться, что устройство подсоединено к источнику электропитания в соответствии со схемой подключения, которая указана в настоящем документе, и как это изображено под крышкой коробки подключения вентилятора.</li> <li>Перед пуском устройства необходимо убедиться в соблюдении перечисленных выше указаний по безопасности и монтажу.</li> <li>Перед пуском устройства необходимо убедиться в герметичности подключения воды.</li> <li>После пуска устройства необходимо убедиться, что двигатель работает плавно, без вибраций и постороннего шума.</li> <li>После пуска устройства необходимо убедиться, что направление создаваемого устройством воздушного потока и оборотов вентилятора соответствует направлению, указанному на корпусе.</li> <li>Необходимо убедиться, что ток, потребляемый устройством, не превышает максимального значения, указанного в настоящем документе.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Start-up of the unit shall be performed only by trained and qualified personnel.</li> <li>The unit is ready for work after the supply voltage, selected external accessories are connected and the water heater is connected to the water heating system.</li> <li>Before start-up, make sure that power supply circuit corresponds to the specifications indicated in the label.</li> <li>Before start-up, make sure that the unit is connected to the mains in accordance with the wiring diagram shown in this document and under the cover of the fan connection box.</li> <li>Before start-up of the unit, make sure that the above instructions for safety and installation are applied.</li> <li>Before start-up of the unit, make sure that the water connection is hermetic.</li> <li>Upon start-up of the unit, make sure that the motor rotates evenly, without vibration and outside noise.</li> <li>Upon start-up of the unit, make sure that the air flow generated by the unit and fan rotation direction match the direction indicated on the casing.</li> <li>The current used by the unit shall be tested for compliance with the range of maximum current indicated in this document.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Inbetriebnahme darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal vorgenommen werden.</li> <li>Nach Anschluss der Spannungsversorgung, externer optionaler Zubehörteile und des Wasserheizregisters an das Wasserheizsystem ist das Gerät betriebsbereit.</li> <li>Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, dass der Stromkreis den auf dem Aufkleber angegebenen Angaben entspricht.</li> <li>Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, dass das Gerät an das Stromnetz gemäß dem in diesem Dokument dargestellten und unter dem Deckel des Ventilator-Stromanschlusskastens befindlichen Schaltplan angeschlossen ist.</li> <li>Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, dass alle oben genannten Sicherheits- und Montagehinweise eingehalten wurden.</li> <li>Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, dass der Wasseranschluss dicht ist.</li> <li>Nach Inbetriebnahme ist der Motor auf gleichmäßigen Gang, Vibrationen und ungewöhnliche Geräusche zu prüfen.</li> <li>Nach Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, dass die im Gerät erzeugte Luftströmung und die Ventilator-Drehrichtung der auf dem Gehäuse angegebenen Richtung entsprechen.</li> <li>Es ist zu prüfen, ob der vom Motor genutzte Strom nicht den in diesem Dokument angegebenen maximal zulässigen Strom überschreitet.</li> </ul>

## Aptarnavimas

## Обслуживание

## Maintenance

## Bedienung

LT	RUS	GB	D
<ul style="list-style-type: none"> <li>Įrenginio aptarnavimą gali atlikti tik apmokytas ir kvalifikuotas personalas.</li> <li>Įrenginio aptarnavimas turi būti atliekamas mažiausiai 2 kartus per metus.</li> <li>Prieš pradėdant aptarnavimą, BŪTINA įrenginį atjungti nuo maitinimo įtampas, atjungti vandens padavimą į šildytuvą ir palaukti, kol sustos sukis ventiliatorius ir atvės šildytuvas.</li> <li>Vykdydami aptarnavimo darbus laikykites auksčiau išvardintų darbo saugos taisyklių.</li> <li>Apart bendro įrenginio techninio stovio ir švaros priežiūros, turi būti atliekami šie darbai:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Произвести обслуживание устройства может только обученный и квалифицированный персонал.</li> <li>Обслуживание приточного агрегата должно проводиться не реже 2 раз в год.</li> <li>Перед тем как приступить к обслуживанию, НЕОБХОДИМО отключить устройство от электропитания и подождать, пока не остановится вентилятор и не остынет нагреватель.</li> <li>При проведении работ по обслуживанию соблюдайте перечисленные выше правила техники безопасности.</li> <li>Кроме проверки общего технического состояния и чистоты устройства, должны проводиться следующие работы:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maintenance of the unit shall be performed only by trained and qualified personnel.</li> <li>The maintenance works for the unit shall be performed at least 2 times in a year.</li> <li>Before maintenance works ENSURE THAT the unit is disconnected from the supply voltage, disconnect the water supply to the heater and wait until the fan rotation stops and the heater cools down.</li> <li>When carrying the maintenance works, follow the above work safety rules.</li> <li>The following works must be carried in addition to general technical and cleanliness maintenance:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Wartung darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal vorgenommen werden.</li> <li>Die Wartung des Gerätes sollte mindestens 2 mal jährlich erfolgen.</li> <li>Vor Beginn der Wartung ist das Gerät UNBEDINGT von der Spannungsversorgung zu trennen, das Heizregister ist von der Wasser-versorgung zu trennen und es ist abzuwarten, bis der Ventilator zum Stillstand gekommen ist und sich das Heizregister abgekühlt hat.</li> <li>Beim Ausführen der Wartungsarbeiten müssen die oben genannten Arbeitssicherheitsvorschriften eingehalten werden.</li> <li>Zusätzlich zur allgemeinen Instandhaltung und Pflege des Gerätes sind folgende Arbeiten durchzuführen:</li> </ul>

## Ventiliatorius

- Ventiliatorius turi būti apžiūrimas ir valomas mažiausiai 2 kartus per metus.
- Variklio konstrukcijoje panaudoti aukšto našumo guoliai. Jie nereikalauja jokio tepimo per visą variklio tarnavimo laiką.
- Atjunkite ventiliatorių nuo maitinimo laido ir išmontuokite ventiliatorių (pav. 5).
- Būtina kruopščiai apžiūrėti ventiliatoriaus sparnuotę, ar nesusidarė dulkių ir kitokių medžiagų apnašos, galinčios išbalansuoti sparnuotę. Išbalansavimas sukelia vibraciją ir greitesnį variklio guolių susidėvimą.
- Nuvalykite sparnuotę ir korpuso vidų švelniu, netirpdančiu bei korozijos neskatinančiu plovikliu ir vandeniu.
- Valydami sparnuotę nenaudokite aukšto slėgio įrenginių, šveitiklių, aštrių įrankių arba agresyvių tirpiklių, galinčių įbrėžti ar pažeisti sparnuotę.
- Valydami sparnuotę nepamarkinkite variklį į skystį.
- Įsitikinkite, ar sparnuotės balansiniai svorisčiai savo vietose.
- Įsitikinkite, ar sparnuotė nekiūna už korpuso.
- Prieš sumontuojant ventiliatorių leiskite sparnutei nudžiūti.
- Sumontuokite ventiliatorių atgal į įrenginį (pav. 5).
- Nesant galimybės išmontuoti ventiliatorių, galima išvalyti ir pritvirtintą prie įrenginio korpuso. Reikia nuvalyti sparnuotės vidinę ir išorinę mentelių puses bei variklį.
- Jei po aptarnavimo darbų ventiliatorius neįsijungia – kreipkitės į gamintoją.

## Вентилятор

- Осмотр и чистка вентилятора проводится не реже 2 раз в год.
- В конструкции двигателя использованы высокопроизводительные подшипники. Они не требуют смазки в течение всего срока службы вентилятора.
- Отключите вентилятор от кабеля питания и размонтируйте вентилятор (рис. 5).
- Необходимо тщательно осмотреть крыльчатку вентилятора на предмет отсутствия наносов пыли и других веществ, способных разбалансировать крыльчатку. Разбалансирование вызывает вибрацию и ускоренный износ подшипников двигателя.
- Проведите очистку крыльчатки и внутренней поверхности корпуса мягким, неагрессивным и не способствующим коррозии чистящим средством и водой.
- Для очистки крыльчатки не используйте устройства высокого давления, абразивы, острый инструмент или агрессивные растворители, способные поцарапать или повредить крыльчатку.
- При очистке крыльчатки не опускайте двигатель в жидкость.
- Убедитесь, что балансиры крыльчатки находятся на своих местах.
- Убедитесь, что крыльчатка не цепляет за корпус.
- Перед установкой вентилятора дайте крыльчатке обсохнуть.
- Установите вентилятор обратно в устройство (рис. 5).
- Если нет возможности размонтировать вентилятор, его можно очистить и в собранном виде. Необходимо почистить внутреннюю и внешнюю стороны лопастей крыльчатки и двигателя.
- Если после работ по обслуживанию вентилятор не включается – обратитесь к производителю.

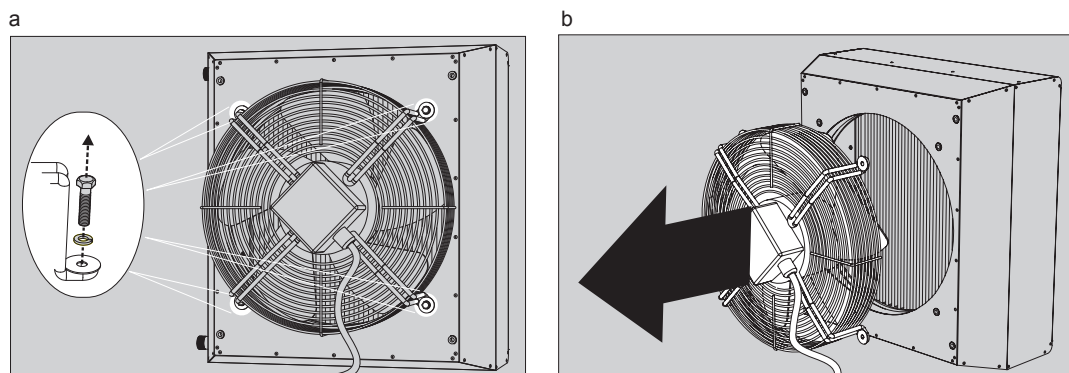
## Fan

- Fan must be inspected and cleaned at least 2 times in a year.
- High-efficiency bearings are used in the motor. They do not have to be lubricated during the entire operational period of the motor.
- Disconnect the fan from the power supply cable and dismount the fan (Pic. 5).
- Carefully inspect the fan impeller for accumulated dust and other materials which could affect the balance of impeller. The misbalanced impeller can cause vibration and premature wear of motor bearings.
- Clean the impeller and the interior of casing using mild, non-aggressive and non-corrosive detergent and water.
- For cleaning the impeller do not use high-pressure devices, cleaners, sharp tools or aggressive solvents which could scratch or damage the impeller.
- When cleaning the impeller, do not immerse the motor in a liquid.
- Ensure that balancing weights of the impeller are in appropriate position.
- Ensure that the casing does not block the impeller.
- Allow the impeller to dry before mounting the fan.
- Mount the fan back to the unit (Pic. 5).
- If the fan can not be dismounted, it can be cleaned while mounted to the unit casing. Clean the interior of the impeller, external surfaces of the blades and the motor.
- If the fan does not switch on after the maintenance works, contact the manufacturer.

## Ventilator

- Der Ventilator ist mindestens zweimal jährlich zu kontrollieren und zu reinigen.
- In der Motorkonstruktion kommen Hochleistungslager zum Einsatz. Sie sind während der ganzen Lebensdauer des Motors wartungsfrei.
- Trennen Sie den Ventilator von der Netzanschlussleitung und bauen Sie den Ventilator aus (Abb. 5).
- Das Flügelrad des Ventilators ist sorgfältig auf Ablagerungen von Staub und anderen Materialien, die die Unwucht des Flügelrads verursachen könnten, zu prüfen. Die Unwucht führt zu Vibrationen und schnellerem Verschleiß der Motorlager.
- Reinigen Sie das Flügelrad und das Gehäuseinnern mit einem sanften, nicht lösenden und keine Korrosion verursachenden Reinigungsmittel mit Wasser.
- Zum Reinigen des Flügelrads verwenden Sie keine Hochdruckreiniger, Scheuermittel, scharfe Instrumente oder aggressive Lösemittel, die am Flügelrad Kratzer oder sonstige Beschädigungen hinterlassen könnten.
- Tauchen Sie beim Reinigen des Flügelrads den Motor nicht in Flüssigkeit.
- Stellen Sie sicher, dass die Wuchtgewichte des Flügelrads an richtigen Stellen angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Flügelrad nicht durch das Gehäuse behindert wird.
- Lassen Sie das Flügelrad vor dem Wiedereinbau des Ventilators abtrocknen.
- Bauen Sie den Ventilator in das Gerät wieder ein (Abb. 5).
- Besteht keine Möglichkeit zum Ausbau des Ventilators, kann auch ein am Gerätegehäuse befestigter Ventilator gereinigt werden. Es müssen der innere und der äußere Teil des Flügelrads sowie der Motor gereinigt werden.
- Lässt sich der Ventilator nach Abschluss der Wartungsarbeiten nicht einschalten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Pav. 5 Рис. 5 Pic. 5 Bild 5



## Vandeninis šildytuvas

- Vandeninis šildytuvas turi būti apžiūrimas ir valomas mažiausiai 2 kartus per metus.
- Būtina patikrinti ar nepraleidžia vandens ir ar nėra susidariusi korozija. Nustčius pažeidimus pašalinti juos. Jei tai neįmanoma padaryti, kreipkitės į gamintoją.
- Susikaupusias apnašas ant vandeninio šildytuvo paviršiaus, galima išvalyti vakuuminio siurblio pagalba.

## Водяной нагреватель

- Осмотр и чистка водяного нагревателя проводится не реже 2 раз в год.
- Необходимо убедиться в отсутствии протекания воды и очагов коррозии. Установленные неисправности необходимо устранить. Если это невозможно, обратитесь к производителю.
- Образовавшиеся наносы на поверхности водяного нагревателя можно удалить при помощи вакуумного насоса.

## Water heater

- Water heater should be inspected and cleaned at least 2 times in a year.
- Ensure that the unit is water-tight and has no signs of corrosion. In case of any faults, remove it. If the faults can not be corrected, contact the manufacturer.
- Accumulated deposits on the surface of water heater can be removed using vacuum cleaner.

## Warmwasserheizung

- Das Wasserheizregister ist mindestens zweimal jährlich zu kontrollieren und zu reinigen.
- Es ist auf Wasserundichtigkeiten und Korrosion zu prüfen. Bei Feststellung von Beschädigungen sind diese zu beseitigen. Ist dies nicht möglich, wenden Sie sich an den Hersteller.
- Ablagerungen auf der Oberfläche des Wasserheizregisters können mithilfe einer Vakuumpumpe entfernt werden.



Gedlmal Ir jų šalinimas	Неисправности и их устранение	Improper operation and repair	Störungen und Ihre Beseitigung
LT	RUS	GB	D
<ul style="list-style-type: none"> <li>Gedimų šalinimo darbus gali atlikti tik apmokyti ir kvalifikuoti darbuotojai.</li> <li>Prieš pradėdant remonto darbus, BŪTINA įrenginį atjungti nuo maitinimo įtampos ir paklausti, kol sustos suktytis ir atvės ventilatoriaus variklis bei šildytuvas.</li> <li>Būtina laikytis aukščiau išvardintų saugumo reikalavimų.</li> </ul> <p>Išsijungus įrenginiui būtina:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinti ar tinklo įtampa ir srovė atitinka reikalavimus, nurodytus gaminio lipduke.</li> <li>Patikrinti, ar elektros srovė pasiekia įrenginį.</li> <li>Pašalinti elektros srovės tiekimo problemas, pakartotinai įjungti įrenginį.</li> </ul> <p>Jei nesisuka ventilatorius</p> <p>Jei ventilatoriaus variklis sustojo dėl perkaitimo ir yra suveikusi išorinė apsauga, reikia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>15-20 min. leisti varikliui atvėsti.</li> <li>Pašalinti variklio perkaitimo priežastį.</li> <li>Pakartoti ventilatoriaus jungimą.</li> <li>Jei variklis pakartotinai neįsijungia, būtina: <ul style="list-style-type: none"> <li>Atjungti maitinimo įtampą</li> <li>Palaukti kol sustos bet koks mechaninis judėjimas, atvės variklis ir išsikraus pajungti kondensatoriai.</li> <li>Įsitikinti, kad sparnuotė neužblokuota.</li> <li>Patikrinti kondensatorių (vienfaziams ventilatoriams – pagal jungimo schemą). Jei gedi- mai kartojasi, pakeiskite kondensatorių.</li> </ul> </li> </ul> <p>Sumažėjęs oro srautas</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite ar nėra užsiteršęs vandeninis šildytuvas. Išvalykite šildytuvą, kaip nurodyta punkte „aptarnavimas“, „vandeninis šildytuvas“.</li> </ul> <p>Tiekiamas šaltas oras.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite termostato nustatytą oro temperatūrą.</li> <li>Patikrinkite vandeninio šildytuvo sandarumą.</li> <li>Patikrinkite ar tvarkingi ir veikiantys tiekiamo vandens ir reguliavimo mazgai.</li> </ul> <p>Padidėjo triukšmas ir vibracijos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Išvalykite ventilatorių, kaip nurodyta aprašyme „ventilatoriaus aptarnavimas“.</li> </ul> <p>Jei tai nepadaeda, būtina kreiptis į tiekėją.</p>	<p>Работы по устранению неисправностей может выполнять только обученный и квалифицированный персонал.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Перед тем как приступить к ремонтным работам, НЕОБХОДИМО отключить устройство от электропитания и подождать, пока не остынет двигатель вентилятора и не остынет нагреватель.</li> <li>Необходимо соблюдать перечисленные выше правила техники безопасности.</li> </ul> <p>После отключения устройства необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверить соответствие напряжения и тока сети требованиям, приведенным на наклейке изделия.</li> <li>Убедиться, что электрический ток поступает в устройство.</li> <li>После устранения проблем, связанных с подачей электрического тока, повторно включить устройство.</li> </ul> <p>Если не крутится вентилятор:</p> <p>Если причиной остановки двигателя вентилятора стал перегрев и сработала внешняя защита, необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>В течение 15-20 мин. дать двигателю остыть.</li> <li>Устранить причину перегрева двигателя.</li> <li>Повторно включить вентилятор.</li> <li>Если двигатель повторно не включается, необходимо: <ul style="list-style-type: none"> <li>Отключить напряжение питания.</li> <li>Подождать, пока не остановится всякое механическое движение, не остынет двигатель, не разрядятся подключенные конденсаторы.</li> <li>Убедиться, что крыльчатка не заблокирована.</li> <li>Проверить конденсатор (для однофазных вентиляторов – по схеме подключения). Если неисправность повторяется, замените конденсатор.</li> </ul> </li> </ul> <p>Снижен воздушный поток</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что водяной нагреватель не загрязнен. Почистите нагреватель, как это указано в пункте «Обслуживание», «Водяной нагреватель».</li> </ul> <p>Подается холодный воздух</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте температуру воздуха, установленную термостатом.</li> <li>Убедитесь в герметичности водяного нагревателя.</li> <li>Убедитесь, что работают узлы подачи воды и регулировки.</li> </ul> <p>Возросли шум и вибрации.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Почистите вентилятор, как это указано в описании «Обслуживание вентилятора».</li> </ul> <p>Если это не помогает, необходимо обратиться к поставщику.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fault removal works shall be performed only by trained and qualified personnel.</li> <li>Before start of repair works, ENSURE THAT the unit is connected from the supply voltage and wait until the fan motor stops and the heater cools down.</li> <li>Follow the above safety requirements.</li> </ul> <p>When the unit switches-off:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Check if voltage and current of the mains correspond to the requirements indicated in the product label.</li> <li>Check for power availability to the unit.</li> <li>Upon elimination of power supply faults, switch-on the unit again.</li> </ul> <p>When the fan does not rotate:</p> <p>When the fan motor has stopped because of overheating and the external protection is activated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Allow the motor to cool down for 15–20 minutes.</li> <li>Eliminate the cause for motor overheating.</li> <li>Switch the fan again.</li> <li>When the fan does not switch again: Disconnect the supply voltage.</li> <li>Wait until any mechanical movement stops, the motor cools down and the connected capacitors discharge.</li> <li>Ensure that the impeller is not blocked.</li> <li>Inspect the capacitor (for single-phase fans – according the connection diagram). If faults repeat, change the capacitor.</li> </ul> <p>Decreased air flow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Check if the water heater is not dirty. Clean the heater as described in sections “Maintenance” and “Water heater”.</li> </ul> <p>Cold supply air:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Check the air temperature which is set by the thermostat.</li> <li>Check the tightness of the water heater.</li> <li>Check if the supply water and control assemblies are in order and operational.</li> </ul> <p>Increased noise and vibration:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the fan as described in section “Fan maintenance”.</li> </ul> <p>If the fault can not be removed, please contact the supplier.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Störungsbeseitigungsarbeiten dürfen nur von geschultem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden.</li> <li>Vor Beginn der Reparaturarbeiten ist das Gerät UNBEDINGT von der Spannungsversorgung zu trennen und es ist abzuwarten, bis der Ventilator zum Stillstand gekommen ist und sich der Ventilatormotor sowie das Heizregister abgekühlt haben.</li> <li>Es sind die oben genannten Sicherheitshinweise zu beachten.</li> </ul> <p>Bei Abschaltung des Gerätes ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zu prüfen, ob Strom und Spannung den Angaben auf dem Produktaufkleber entsprechen.</li> <li>Zu prüfen, ob das Gerät mit Strom versorgt wird.</li> <li>Nach Beseitigung der Störungen in der Stromversorgung das Gerät erneut einzuschalten.</li> </ul> <p>Bleibt der Ventilatormotor wegen Überhitzung nach Ansprechen der externen Schutzvorrichtung stehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Motor für 15-20 Min. abkühlen lassen.</li> <li>Die Ursache für die Überhitzung des Motors beseitigen.</li> <li>Den Ventilator erneut einschalten.</li> <li>Lässt sich der Motor erneut nicht einschalten: Spannungsversorgung unterbrechen!</li> <li>Abwarten, bis jegliche mechanische Bewegung zum Stillstand gekommen ist, der Motor sich abgekühlt hat und die angeschlossenen Kondensatoren entladen sind.</li> <li>Sicherstellen, dass das Flügelrad nicht blockiert ist.</li> <li>Den Kondensator überprüfen (bei einphasigen Ventilatoren gemäß Schaltplan). Bei wiederkehrenden Störungen den Kondensator austauschen.</li> </ul> <p>Wenn sich der Luftstrom verringert hat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasserheizregister auf Verschmutzungen prüfen. Heizregister reinigen, wie unter „Wartung“, „Wasserheizregister“ beschrieben.</li> <li>Wenn kalte Luft zugeführt wird: Soll-Lufttemperatur des Thermostats prüfen.</li> <li>Wasserheizregister auf Dichtigkeit prüfen.</li> <li>Baugruppen Wasserzulauf und Regelung auf ordnungsgemäße Funktion prüfen.</li> </ul> <p>Bei verstärktem Lärm und Vibrationen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ventilator reinigen, wie unter „Wartung - Ventilator“ beschrieben.</li> </ul> <p>Hilft das nicht, wenden Sie sich an den Lieferanten.</p>

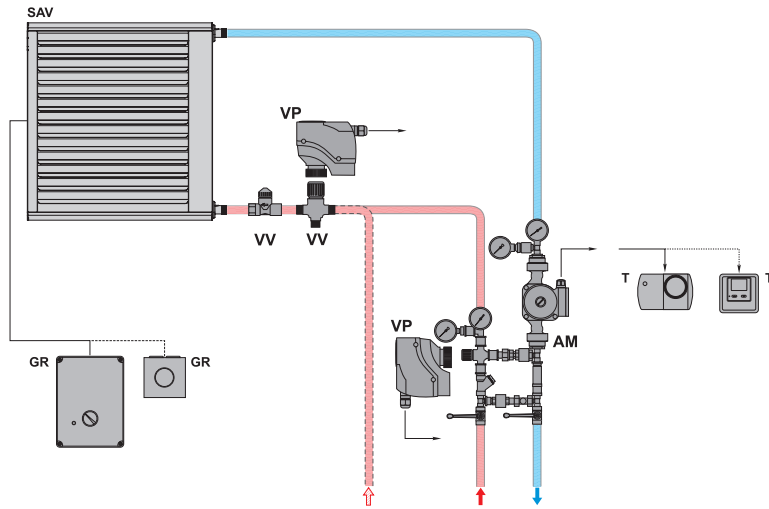
**Pridedal      Приложения      Accessories      Zusatzkomponenten**

LT

RUS

GB

D



<b>SAV</b>	Vandeninis šildytuvas Тепловентилятор Fan Heater Luftheizgeräte
<b>GR</b>	Ventiliatorius greičio reguliatorius MTY Регулятор скорости вентилятора MTY Fan speed controller MTY Geschwindigkeitsregler MTY
	Transformatorinis ventiliatoriaus greičio reguliatorius TGRV Трансформаторный регулятор скорости вентилятора TGRV Fan transformer speed controller TGRV Transformatorische Geschwindigkeitsregler
	Transformatorinis ventiliatoriaus greičio reguliatorius TGRT Трансформаторный регулятор скорости вентилятора TGRT Fan transformer speed controller TGRT Transformatorische Geschwindigkeitsregler TGRT
<b>T</b>	Kambarinis termostatas Комнатный термостат Room thermostat Raumthermostat
	Kambarinis skaitmeninis termostatas Комнатный цифровой термостат Room digital thermostat Digital Raumthermostat
<b>AM</b>	Reguliuojamasis mazgas RMG Регулировочный узел Mixing point Regelungseinheit
<b>VV</b>	Trieigis vandens vožtuvas 3-х ходовой клапан 3-way water valve 3 Wege-Ventil
	Dvieigis vandens vožtuvas 2-х ходовой клапан 2-way water valve 2 Wege-Ventil
<b>VP</b>	Šiluminė vandens sklendės pavarą Тепловой привод клапана Thermic water valve actuator Thermische Stellantriebe für Heizkörperventile

**Matmenys      Размеры      Dimensions      Abmessungen**

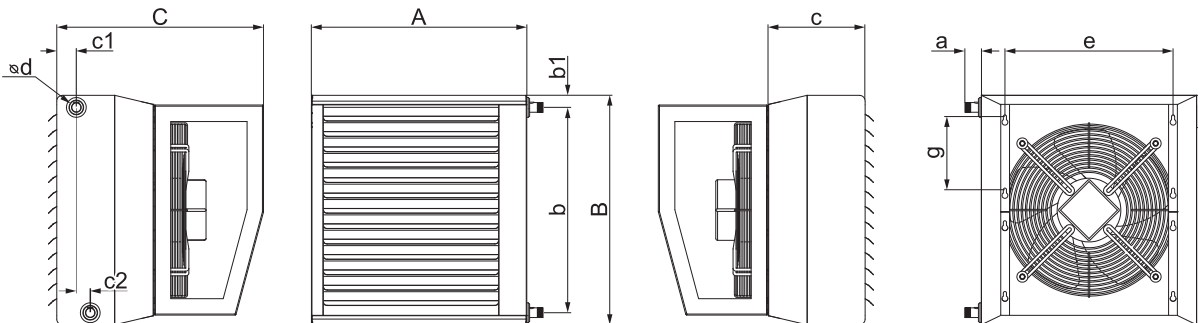
LT

RUS

GB

D

Išorinis matmuo  
Наружный диаметр  
Outside diameter  
Außendurchmesser



	A [mm]	B [mm]	C [mm]	a [mm]	b [mm]	b1 [mm]	c [mm]	c1 [mm]	c2 [mm]	g [mm]	e [mm]	ød [mm]	m [kg]
SAV 2000	533	502	565	44	440	31	265	53	38	170	401	26,5	21,0
SAV 4000	588	627	565	44	561	33	265	53	38	220	455	26,5	34,0
SAV 6000	738	777	783	44	711	33	283	53	38	280	596	26,5	45,0
SAV 9000	818	852	818	44	786	33	318	57	45	280	676	26,5	57,0

Techniniai duomenys		Технические данные		Technical data		Technische Daten	
LT		RUS		GB		D	
		SAV 2000	SAV 4000	SAV 6000	SAV 9000		
Fazė / įtampa Фаза / напряжение Phase / Voltage Phase / Spannung	[50 Hz / V]	~1 / 230	~1 / 230	~3 / 400	~3 / 400		
Galia Мощность Power Nennleistung	[kW]	0,173	0,484	0,54	0,992		
Srovė Ток Current Nennstrom	[A]	0,8	2,32	1,1	1,9		
Apisukimai Обороты Speed Drehzahl	[min <sup>-1</sup> ]	1392	1410	1405	1415		
Maks. oro temperatūra Макс. температура воздуха Max. air temperature Max. Luft temperatur	[°C]	+60	+70	+70	+70		
Kondensatorius Конденсатор Capacitor Kondensator	[µF]	8,0	8,0	-	-		
Apsaugos klasė Класс защиты Protection class Motorschutz Classe		IP-44	IP-54	IP-54	IP-54		
El. pajungimo schema Схема эл. подключения Wiring diagram El. Schaltplan		#1	#1	#2	#2		
Apsukų reguliatorius Регулятор скорости Speed controller Geschwindigkeitsregler		MTY1,5 / TGRV1,5	MTY2,5 / TGRV4	TGRT2	TGRT2		

Garantija	Гарантия	Warranty	Garantie
LT	RUS	GB	D
<p>Visa mūsų gamykloje pagaminta ventiliacinė įranga patikrinama bei išbandoma. Tiesioginiam pirkėjui parduodamas ir iš įmonės teritorijos išgabenamamas tik veikiantis, kokybiškas gaminys. Jam suteikiama 2 metų garantija nuo sąskaitos-faktūros išrašymo datos.</p> <p>Jei įranga sugadinama pervežimo metu, pretenzija turi būti pateikta transporto įmonei. Mūsų įmonė šių nuostolių nedengia.</p> <p>Garantija netaikoma tais atvejais, kai gedimas atsiranda dėl: avarijos ar nelaimingo atsitikimo; netinkamo įrangos eksploatavimo, aplaidžios priežiūros; įrangos susidėvėjimo. Garantija taip pat netaikoma įrangai, kuri be mūsų žinios ir sutikimo buvo modernizuota. Išvardinti dalykai nesunkiai pastebimi, grąžinus gaminį į mūsų gamyklą ir atlikus pirmą apžiūrą.</p> <p>Jei pirkėjas nustato, kad ventiliacinė įranga neveikia ar turi defektų, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į pardavėją, nurodydamas kreipimosi priežastį, bei pristatyti įrangą pardavėjui už savo lėšas.</p>	<p>Изготовленное нами оборудование проходит испытания до отправки и отгружено из нашего завода в нормальном рабочем состоянии. Поэтому прямому покупателю мы предоставляем Гарантию, в течении 2 лет, считая от даты выставления счета.</p> <p>Если выясняется, что оборудование было повреждено во время перевозки, то претензии должны предъявляться перевозчику, поскольку мы не принимаем на себя никакой ответственности за такое повреждение.</p> <p>Эта гарантия не распространяется на дефекты, появившиеся из-за аварий, неправильной эксплуатации, пренебрежительного обслуживания и износа. Мы не можем возлагать на себя ответственность за одноразовые или последовательные расходы и издержки, вызванные дефектами вышеупомянутого рода. Эта гарантия не применяется к оборудованию, которому без нашего ведома и согласия были выполнены изменения. Когда оборудование возвращается на наш завод для осмотра, оно в первую очередь проверяется на наличие модернизирования.</p> <p>Если в нашем оборудовании обнаруживается дефект или происходит поломка, то покупатель должен сообщить нам в течение пяти дней и поставить оборудование изготовителю на завод. Затраты поставки оплачиваются клиентом.</p>	<p>All equipment manufactured by us is pre-run and tested before leaving our factory, and is shipped in good working order and condition. We therefore extend to the original purchasers the following Warranty for the period of two years from the original date of purchase.</p> <p>If equipment is found to have been damaged in transit, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.</p> <p>This warranty does not apply to defects caused by accident, misuse, neglect, or wear and tear, nor can be held responsible for incidental and consequential expense and loss, nor does this warranty apply to equipment where alterations have been executed without our knowledge or consent. These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection.</p> <p>If equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, the purchaser should inform us within five days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.</p>	<p>Alle Lüftungsgeräte werden ab Werk geprüft und getestet geliefert. An den Direktkunden wird ein funktionierendes, hochwertiges Produkt abgeliefert. Ihm wird eine Garantie von 2 Jahren ab Rechnungsdatum gewährt.</p> <p>Wird das Gerät beim Transport beschädigt, ist der Anspruch beim Transportunternehmen einzureichen. Unser Unternehmen übernimmt keine Haftung dafür.</p> <p>Alle Ansprüche auf Garantie erlöschen, wenn Beschädigungen durch: Unfälle; Unsachgemäße Verwendung und nachlässige Wartung; Verschleiß entstanden sind. Weiterhin erlischt die Garantie für Geräte, die ohne unsere vorherige Benachrichtigung und Zustimmung aufgerüstet werden. Nach Rücksendung und Untersuchung des Produkts in unserem Werk ist dies leicht ersichtlich.</p> <p>Stellt der Kunde Betriebsstörungen am Lüftungsgerät fest, muss er sich innerhalb von 5 Werktagen an den Verkäufer unter Angabe des Grundes wenden und das Gerät auf eigene Kosten anliefern.</p>
Įmonė pasilieka teisę keisti techninius duomenis	Производитель оставляет за собой право совершенствования технических данных	Subject to technical modification	Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

## EC Declaration of Conformity

We

UAB "SALDA"  
Ragainės street 100  
LT-78109 Šiauliai,  
Lithuania

Declare, under own responsibility, that the following products

Fan heaters **SAV**

on the own responsibility, are developed, designed and manufactures in accordance with the following EC Directives:

**Machinery Directive 98/37/EC, Low Voltage Directive 2006/95/EC and EMC Directive 2004/108/EC**

The following standards are applied:

EN 60204-1:2006 Safety of machinery. Electrical equipment of machines. General requirements.

ISO 12100-1:2003 Safty of machinery. Basic concepts, general principles for design.

EN 60034-1:2004 Rotating electrical machines. Rating and performance.

EN 60335-1:2003 Household and similar electrical appliances. Safety. Part 1: General requirements.

EN 60335-2-40:1997 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.

EN 61000-6-3:2007 Electromagnetic compatibility. Generic standards. Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments.

EN 61000-6-2:2005 Electromagnetic compatibility. Generic standards. Immunity for industrial environments.

The compliance with EMC Directive 2004/108/EC is valid if the product is connected directly to the main supply. If the product is integrated in a system with other products (e.g. other controllers) the system manufacture is responsible for compliance with EMC requirements of the complete system.

The CE marking is affixed on the device according to the EC Directives.

Quality Manager



Sigitas Buskus

---

### UAB "SALDA"

Ragainės g. 100, LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel. (+370 41) 540415  
Fax. (+370 41) 540417  
office@salda.lt  
www.salda.lt

### Atstovas Lietuvoje UAB "SALDOS PREKYBA"

Išradėjų g. 13b,  
78149 Šiauliai  
Tel. (8~41) 540212  
Faks. (8~41) 596176  
prekyba@salda.lt

J.Kazlauskio g. 21,  
08314 Vilnius  
Tel. (8~5) 2733538  
Faks. (8~5) 2753007  
vilnius@salda.lt

Elektrėnų g. 8,  
51221 Kaunas  
Tel. (8~37) 353217  
Faks. (8~37) 452916  
kaunas@salda.lt

Dubysos g. 31-207,  
91181 Klaipėda  
Tel. (8~46) 340314  
Faks. (8~46) 340314  
klaipeda@salda.lt